

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Hij heeft **hem** (Leroux) **omgebracht** » (« Il l'a assassiné »).

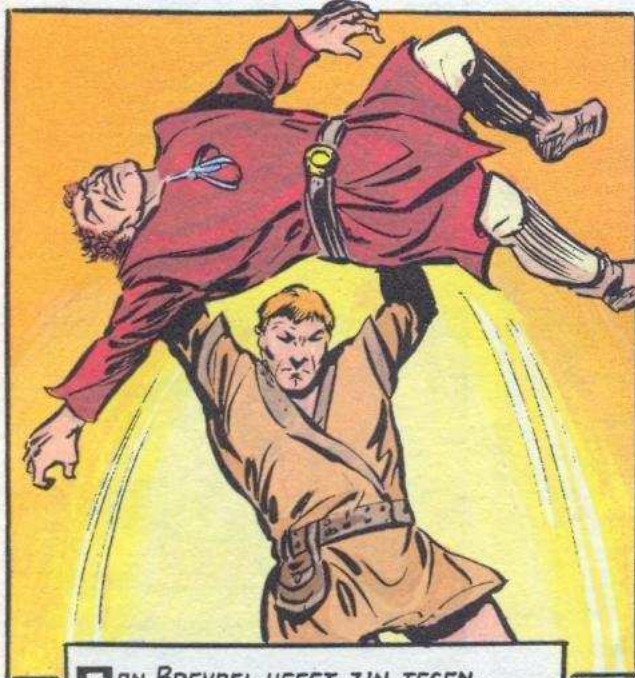
On y trouve la forme verbale « **OM**gebracht », participe passé provenant de l'infinitif « **OMB**rengen », lui-même construit sur l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le **SINGULIER** du **prétérit**. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **OMB**rengen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **OM** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **omGE**bracht ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **OM**gebracht » **derrière le complément** (« **hem** »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



JAN BREYDEL HEEFT Z'N TEGEN-
STANDER VASTGEGREPEN EN ...



...SLINGERT HEM PLOTS
MET BOVENMENSELIJKE
KRACHT VAN ZICH AF .



Doemenis ! Die
ijzeren haak . Nu
zal het moord
lijken !



Hij heeft Leroux omgebracht !
Grijp die Vlaming ... dood
of levend !